

Thèid thu null air an fhadhail

Ruidhle

Rann 1

Thèid thu null air an fhadhail, nì thu sin,

You will go over the ford, you will do that,

Thig thu nall air an fhadhail, nì thu sin,

You will come back over the ford, you will do that,

Thèid thu null air an fhadhail, nì thu ghruagach a thadhal,

You will go over the ford, you will visit the girl,

Far an dh' fhàg thu do roghainn, nì thu sin.

Where you left your chosen one, you will do that.

Sèist

O tha m' ulaidh air, tha m' ulaidh air, cha bhi e ris an òl.

O I treasure him, I treasure him, he doesn't drink.

Tha m' aighear air, tha m' aighear air, cha bhi e ris an òl;

My joy is he, my joy is he, he doesn't drink;

M' eudail air an t-sùil 's air a' mhala th' os a cionn,

Precious to me are his eyes and the eyebrows that are above,

Gaol mo chridhe air a' ghille, gràdhan air.

Love of my heart is the lad, my darling.

Rann 2

Tighinn air a' mhuir tha fear a phòsas mi,

Coming over the sea is the one I will marry,

Tighinn air a' mhuir tha fear a phòsas mi,

Coming over the sea is the one I will marry,

Tighinn air a' mhuir tha' n gille buidhe bòidheach,

Coming over the sea is the lucky bonny lad,

Cìobair air nan òisgean a phòsas mi.

The shepherd of the ewes I will marry

Rann 3

Tighinn air a' mhuir tha fear a phòsas mi,

Coming over the sea is the one I will marry,

Tighinn air a' mhuir tha fear a phòsas mi,

Coming over the sea is the one I will marry,

Tighinn air a' mhuir tha' n gille buidhe bòidheach,

Coming over the sea is the lucky bonny lad,

Bucaill air a bhrògan le òrdugh an rìgh.

Buckles on his shoes with the king's command.

Thèid – go; **null** – over;
fhadhail – ford; **nì** – do; **sin** – that;

Thig – come; **nall** – back;
ghruagach – girl; **thadhal** – visit;

Far – where; **dh' fhàg** – left;
roghainn – choice (chosen one);

Uladh – treasure; **cha bhi** – is not; **ris** – with; **òl** – drink;
aighear – joy;
eudail – precious; **sùil** – eye;
mhala – eyebrow; **os a cionn** – above; **Gaol** – love; **chridhe** – heart; **ghille** – lad; **gràdhan** – darling;

Tighinn – coming; **mhuir** – sea;
fear – one; **phòsas** – marry;

buidhe – lucky; **bòidheach** – bonny; **Cìobair** – shepherd;
òisgean – ewes;

Bucaill – buckles; **bhrògan** – shoes; **òrdugh** – order, command; **rìgh** – king.

In the sèist the young man's most endearing trait is that he does not drink although his eyes and eyebrows are quite attractive. In rann 1 the young man is being encouraged to go and pay a visit to his girl. The girl in rann 2 will happily settle for a shepherd while the girl in rann 3 seems to be set on a naval officer.